



Mark Scheme (Results)

Summer 2023

Pearson Edexcel GCE

In Portuguese (9PG0)

Paper 03: Listening, Reading and Writing in
Portuguese

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk. Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

Summer 2023

Publications Code 9PG0_03_2306_MS

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2023

General Marking Guidance

- All candidates must receive the same treatment. Examiners must mark the first candidate in exactly the same way as they mark the last.
- Mark schemes should be applied positively. Candidates must be rewarded for what they have shown they can do rather than penalised for omissions.
- Examiners should mark according to the mark scheme not according to their perception of where the grade boundaries may lie.
- There is no ceiling on achievement. All marks on the mark scheme should be used appropriately.
- All the marks on the mark scheme are designed to be awarded. Examiners should always award full marks if deserved, i.e. if the answer matches the mark scheme. Examiners should also be prepared to award zero marks if the candidate's response is not worthy of credit according to the mark scheme.
- Where some judgement is required, mark schemes will provide the principles by which marks will be awarded and exemplification may be limited.
- When examiners are in doubt regarding the application of the mark scheme to a candidate's response, the team leader must be consulted.
- Crossed out work should be marked UNLESS the candidate has replaced it with an alternative response.

Paper 3 marking principles for Sections A and B

- For open response questions, the candidate does not have to write in full sentences. If appropriate, they may respond using single words or phrases (with the exception of Question 3b, 5a and 5b, which elicit a summary).

Example of short phrases with two or more words:

- devenir militaire (verb/noun)
 - Il n'aime pas mentir (verb/negation)
 - (des valeurs) chrétiennes (verb/adjective).
- In Questions 3b, 5a and 5b, candidates may use short phrases but no single words, as this would not be appropriate for summary writing.
 - When responding to open response questions, candidates may use words from the listening passage or reading extract but they must not transcribe or copy whole sections where the question requires them to manipulate the language in order to render the response accurate to the question.

Example:

Text: I mainly eat fruit and veg to stay healthy. **Question:** According to the text, what does a healthy diet consist of? **Rewardable answer:** Mainly eating fruit and veg.

Non-rewardable answer: I mainly eat fruit and veg to stay healthy.

Candidates who copy the whole sentence, as exemplified above as the *Non-rewardable answer*, **would not be awarded marks** without manipulating the verb in the sentence, 'manger.' This is because it does not render an accurate answer to the question. However as the exemplified *Rewardable answer* shows, candidates may still use words from the listening passage or reading extract.

- There are no marks for quality of language in Section A so errors and omissions in spelling and grammar will be tolerated as long as the message is not ambiguous or does not interfere with communication.
- Consider only as many elements as there are marks, for example for a 1-mark answer, the candidate's first response is taken for assessment, even if this response is incorrect but the correct information follows as a further element.

Where 2 marks are available, award the individual marks discretely but apply the order of elements rule.

- Written responses in the wrong language cannot be awarded a mark.

Guidance to examiners on understanding and applying the mark scheme

- Alternative ways of giving the same answer are indicated with a slash (/) in between the alternative responses, for example: *Elsa wrote/composed the text*.
- Where appropriate, responses have been separated with 'AND' for compulsory answers and 'OR' for possible answers, for example:

- *To the farms* (1)

AND

- *Because there wasn't enough machinery/ there was a lack of machines* (1)

Use OR to show the various answers where there are more possibilities than available marks:

Any **two** of:

- *Sharon was scared of spiders* (1)

OR

- *Lydia found the spiders ugly* (1)

OR

- *Jo felt sorry for the spiders* (1)

- Any parts of an answer that are not essential are bracketed and any parts that are key words are underlined, for example: On the school walls (in France).
- Candidates are likely to write variants on the acceptable answers listed and these should be considered as acceptable if they convey the correct answer.
- All possible answers have the correct amount of marks appropriate for the information required indicated in brackets.
- Suggested incorrect answers are indicated in the '**Reject**' column.

SECTION A mark scheme

Question number	Answer	Mark
1(i)	B	(1)

Question number	Answer	Mark
1(ii)	D	(1)

Question number	Answer	Mark
1(iii)	D	(1)

Question number	Answer	Mark
1(iv)	A	(1)

Question number	Answer	Mark
2(i)	D	(1)

Question number	Answer	Mark
2(ii)	B	(1)

Question number	Answer	Mark
2(iii)	D	(1)

Question number	Answer	Mark
2(iv)	B	(1)

Question number	Answer	Mark
2(v)	C	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
3(a)(i)	a 22 de outubro de/em <u>1945</u> 22 de outubro de 1945		1

Question number	Answer	Reject	Mark
3(a)(ii)	Censuravam / Censurar a imprensa Dirigiam / Dirigir a censura da imprensa		1

Question number	Answer	Reject	Mark
3(a)(iii)	Any two of the four : <ul style="list-style-type: none"> - Escreviam com / usavam (um) lápis azul - Cortavam - Editavam - Proibiam obras de arte 		2

Question number	Answer	Reject	Mark
3(a)(iv)	<ul style="list-style-type: none"> - Publicaram / produziram /Devido às longas listas de livros proibidos 		1

Question number	Answer	Reject	Mark
3(a)(v)	Um retrato fiel da ditadura		1

Question number	Answer	Reject	Mark
3(b)(i)	<ul style="list-style-type: none"> - retiradas do mercado / queimadas - através de visitas regulares da PIDE - Viviam no estrangeiro / no resto da Europa / Escreviam às famílias 	traduzidas Tinham emigrado	1 1 1 (3)

Question number	Answer	Reject	Mark
3(b)(ii)	<ul style="list-style-type: none"> - Enganar os censores / iludir a vigilância policial - não impediu a escrita OR não impediu/parou os escritores OR fez os escritores encontrarem uma maneira de resistir - Escreveram sem a ameaça da censura 		1 1 1 (3)

Question number	Answer	Reject	Mark
4(a)	não há (muitas) oportunidades não muitas / são limitadas/poucas	falta de oportunidades	1

Question number	Answer	Reject	Mark
4(b)	na sociedade portuguesa	participação ativa	1

Question number	Answer	Reject	Mark
4(c)	Any 2 of the 3 - Têm filhos - mantêm/renovam a população - são bem vindos		2

Question number	Answer	Reject	Mark
4(d)	- diminuiu	grande diminuição	1

Question number	Answer	Reject	Mark
4(e)	Any 2 of the 3 - acesso a mais postos de trabalho - evolução na carreira - nível de vida		2

Question number	Answer	Reject	Mark
4(f)	- investir no seu desenvolvimento	investem no desenvolvimento	1

Question number	Answer	Reject	Mark
4(g)	- Através das atitudes (socioculturais) - Está a acolher a mudança	cultura sociedade	2

SECTION B

Question number	Answer	Reject	Mark
5(a)	Any four of: <ul style="list-style-type: none"> - festival mais emblemático - nem todos apreciam o estilo musical - divulgação de novos projetos musicais com grande qualidade musical - os salários são muito baixos - ocupação hoteleira, ainda que elevada, é de curta duração - o isolamento não se quebra só pelo evento 	<ul style="list-style-type: none"> - antigo festival de música da Península Ibérica - proporciona a promoção de bandas de rock nacionais e internacionais - divulgam novos projetos musicais - fonte de receitas considerável para a hotelaria - aumentar os postos de trabalho sazonais no setor da restauração - a pequena aldeia do Norte se tornou mais conhecida 	(4)

Question number	Answer	Reject	Mark
5(b)	Any four of: <ul style="list-style-type: none"> - um desastre ambiental - não se respeita o ambiente - estes eventos têm mais inconvenientes que vantagens para a aldeia - não deveriam permitir a ocupação das praias fluviais - as luzes são essenciais para os espetáculos noturnos - assim aumenta a emissão de gases tóxicos 	<ul style="list-style-type: none"> - a criação dos palcos, do campismo e do estacionamento obriga ao corte de 20 hectares de árvores - as espécies de fauna e flora da região acabam por desaparecer - gasto exagerado de água para duchas - as praias fluviais ficam cheias de lixo - as luzes desperdiçam energia elétrica - há mais carros a poluir o ambiente 	(4)

Indicative content: Question 5c

Students must evaluate the points of view in both 5a) and 5b)

Question number	Indicative content
5(c)	<ul style="list-style-type: none">- Any answer that describes Heitor's points of view, consistent with the information presented in the source material, e.g. This music festival has so many years that the village became known.- Any answer that describes Beatriz Costa's points of view, consistent with the information presented in the source material, e.g. It is a shame that the environment isn't respected when hosting this music festival.- Conclusions consistent with candidate's line of argument, e.g. Despite the strong environmental impact, the festival promotes the seasonal employment. OR The disadvantages for the environment and the population are higher than the advantages of the festival.

Additional Guidance – Example student answer to 5c)

The example below demonstrates what a student might include in their answer to 5c) and how it may be structured. The *Comment* column demonstrates how the answer meets the requirements of the assessment criteria in the mark grid *Understand and respond to spoken/written language*.

Example student answer	Comment
Heitor parece realmente positivo em relação ao impacto do festival na região. Na sua opinião, a música rock é celebrada de uma forma que apoia artistas, quer desconhecidos ou famosos. Ele menciona isso porque é o festival mais antigo da Península Ibérica.	Makes relevant judgements on the spoken source. Demonstrates understanding.
Não compreendo porque é que a menina Costa é tão negativa em relação ao festival. Ela faz com que as opiniões de Heitor não pareçam válidas. Ela parece pensar que o festival é um desastre ambiental, uma vez que a criação de todo o cenário implica o corte de árvores. Não concordo com o seu ponto de vista, apenas penso que Heitor se centrava mais nos aspectos positivos, tais como o impacto na cultura, do que nos negativos.	Makes relevant judgements on the written source. Demonstrates understanding.
Em conclusão, eu concordo com o Heitor. Ainda que o ambiente sofra, haverá sempre festivais e o mais importante é que os espaços se adaptem às mudanças. Ao fim e ao cabo, os hotéis e a restauração sempre tiveram mais pessoas no verão do que no inverno. No que concerne os gestores dos eventos, compete-lhes encontrar boas soluções que não comprometam o meio ambiente. Finalmente, não creio que devem ser eles os responsáveis por criar postos de trabalho na região.	Draws conclusions consistent with own viewpoints made about the spoken and written sources. Demonstrates understanding.

Transcripts

SECTION A: LISTENING

Passagem 1

Conversas de amor

Quando olhamos com detalhe para as estatísticas publicadas em Portugal, é evidente que os casamentos perderam a popularidade. Contudo, estudos mais recentes indicam que o que mudou foi a forma de encarar e viver o casamento. Desde a infância aprendemos pelo que vemos na televisão e lemos nos livros que o amor é para a vida toda. Rosinha, a fadista, após tantos relacionamentos falhados, pensava que já não acreditava no amor, mas a persistência e o carinho de Luís venceram. Após uma década extraordinária, quando perguntam ao casal pelo casamento, dizem que preferem conhecer-se melhor e que os laços interpessoais são mais importantes do que a cerimónia em si.

Passagem 2

A liberdade de expressão

Oi gente, sou o Danilo! Hoje a imprensa celebra os direitos humanos a nível universal, por isso venho abordar a liberdade de expressão nas redes sociais. É verdade que a liberdade de expressão é um direito garantido pela declaração universal dos direitos humanos, artigo 19.º. No entanto, a mesma varia de país para país em termos jurídicos e, por vezes, culturais. No Brasil, você pode expressar as suas opiniões desde que não viole outras leis.

Ou seja, a minha liberdade de expressão acaba onde a sua começa. Por isso, preciso ter isto em mente para não causar danos aos outros.

Antes de postar conteúdo que possa ser considerado ofensivo e intolerante, se pergunte: primeiro, estarei pondo em risco a minha própria liberdade? Segundo, estarei sendo suficientemente tolerante para com os meus seguidores? Por último, estou garantindo a liberdade dos outros?

Passagem 3(a)

A censura

A Polícia Internacional e de Defesa do Estado (PIDE) foi criada a 22 de outubro de 1945, no auge do Estado Novo. Dado que a sua missão principal era assegurar os valores do regime, uma das suas atividades principais era dirigir a censura diária da imprensa. Com o famoso lápis de cor azul, os censores cortavam, editavam e proibiam inúmeras obras de arte nas áreas da literatura, teatro, cinema e artes plásticas. Se, por um lado, houve longas listas de livros proibidos, por outro, a censura acabou por ser útil para os historiadores porque, hoje em dia, podemos aceder a um retrato fiel da ditadura. Vejamos, em seguida, as duas facetas da censura.

Passagem 3(b)

Apesar das várias tentativas levadas a cabo por diversas editoras de publicar traduções dos escritores estrangeiros que defendessem a ideologia antirregime, os livros acabavam por ser todos retirados do mercado e queimados. Afinal de contas, uma das funções da PIDE era fazer visitas regulares a tipografias, editoras e livrarias. Ainda assim, ecos dos ideais revolucionários chegavam ao país pelos portugueses que tinham emigrado e que escreviam à família encantados com a liberdade de pensamento que se vivia no resto da Europa.

Ao longo da ditadura, os escritores portugueses desenvolveram uma forma sofisticada de escrita. No fundo, enganar os censores passou a ser uma arte construída com truques para iludir a vigilância policial. Enquanto que alguns escritores encontraram uma forma de resistir sem liberdade de expressão, outros houve que optaram por recorrer ao exílio de onde podiam escrever sem a ameaça da censura.

Passagem 4

A fuga de cérebros

Uma nova geração de portugueses, altamente qualificada, está a sair do país em massa por falta de oportunidades. Dr. Jorge Silva, o que é que esta fuga de cérebros representa para Portugal?

Repare, primeiro, é evidente a falta de participação ativa na sociedade portuguesa. Em segundo lugar, estes portugueses acabam por constituir família lá fora, renovando a população nos países que os acolhem. Contudo, por cá há uma forte diminuição da natalidade. O que, por conseguinte, conduz inevitavelmente ao aumento da população envelhecida!

Todos os anos saem cerca de 100 mil jovens por ano. Para os portugueses que ficam, obviamente verifica-se uma melhoria de qualidade de vida, não é verdade?

Por um lado, é certo que esses jovens tiveram as portas abertas para postos de trabalho que lhes permitiram melhorar o nível de vida e evoluir na carreira. Por outro lado, nas regiões do interior estamos a registar um aumento assustador no processo de desertificação. E, muito embora os emigrantes voltem às regiões de partida nas férias, nem todos investem no seu desenvolvimento.

Mas nem tudo é negativo!

Ainda assim, há boas notícias. Cerca de 10 mil desses jovens acabam por regressar. Ao fazê-lo, trazem consigo uma lufada de ar fresco. Além disso, podemos verificar ténues mudanças nas atitudes socioculturais que a sociedade portuguesa está a acolher de forma positiva.

SECTION B: LISTENING, READING AND WRITING

Passagem 5

O festival mais antigo de Portugal

Considerado por muitos o festival de música mais emblemático, é, na verdade, o mais antigo da Península Ibérica. Ainda que nem todos apreciem o estilo musical, é certo que proporciona a promoção de bandas de rock nacionais e internacionais. Além disso, também se divulgam novos projetos musicais que julgo terem grande qualidade musical. Graças à afluência de milhares de visitantes, é uma fonte de receitas considerável para a hotelaria, além de aumentar os postos de trabalho sazonais no setor da restauração. No entanto, muitos consideram que os salários são muito baixos e que a ocupação hoteleira, ainda que elevada, é de curta duração. É um facto que a pequena aldeia do Norte se tornou mais conhecida, mas os habitantes não acreditam que o isolamento se quebre só pelo evento.